



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

۱۱۰۴

شماره چاپ

۴۸۹

شماره ثبت

دوره هفتم - سال دوم

تاریخ چاپ ۱۳۸۴/۸/۷

یک شوری

لایحه موافقتنامه کمک متقابل اداری در امور
گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت
جمهوری عربی سوریه

اقتصادی

کمیسیونهای ارجاعی، اصلی:

امنیت ملی و سیاست خارجی

فرعی:

اداره کل قوانین

باسمه تعالی

شماره ۳۳۶۸۰/۴۱۷۶۸

تاریخ ۱۳۸۴/۷/۲۰

جناب آقای حداد عادل

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه موافقتنامه کمک متقابل اداری در امور گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عربی سوریه که بنا به پیشنهاد وزارت امور اقتصادی و دارایی در جلسه مورخ ۱۳۸۴/۵/۱۹ هیأت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می‌گردد.

محمود احمدی نژاد

رئیس جمهور

با در نظر گرفتن اینکه تخلف از قانون گمرکی برای منافع اقتصادی، تجاری، مالی، اجتماعی و فرهنگی دولتها زیان‌آور است و نیز اهمیت تعیین دقیق حقوق گمرکی و سایر مالیاتهایی که به هنگام واردات یا صادرات وصول می‌شوند و حصول اطمینان از اجرای صحیح اقدامات درباره ممنوعیت، محدودیت و کنترل و با تشخیص نیاز به همکاری بین‌المللی در مورد موضوعات مربوط به اعمال و اجرای قوانین گمرکی و با اعتقاد به این که اقدام علیه تخلفات گمرکی می‌تواند به واسطه همکاری نزدیک بین گمرکهای ایران و سوریه

بر اساس مقررات قانونی مؤثر انجام شود، لذا لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می شود.

**لایحه موافقتنامه کمک متقابل اداری در امور
گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت
جمهوری عربی سوریه**

ماده واحده - موافقتنامه کمک متقابل اداری در امور گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عربی سوریه مشتمل بر یک مقدمه، بیست و پنج ماده و یک ضمیمه به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

رئیس جمهور وزیر امور اقتصادی و دارایی وزیر امور خارجه

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه کمک متقابل اداری در امور گمرکی بین
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری
عربی سوریه**

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عربی سوریه که از این به بعد

به عنوان طرفهای متعاقد نامیده می شوند؛ با در نظر گرفتن اهمیت تعیین دقیق حقوق گمرکی و سایر مالیاتهایی که به هنگام واردات یا صادرات وصول می شوند و حصول اطمینان از اجرای صحیح اقدامات مربوط به ممنوعیت، محدودیت و کنترل در زمینه کالاهای خاص؛ با در نظر گرفتن اینکه تخلف از قانون گمرکی برای منافع اقتصادی، تجاری، مالی، اجتماعی، فرهنگی و سلامت آنان زیان آور است؛ با تشخیص نیاز به همکاری بین المللی در زمینه موضوعات مربوط به اعمال و اجرای قوانین گمرکی؛ با عنایت به افزایش نگرانی جهانی برای امنیت و تسهیلات زنجیره عرضه تجارت بین المللی و بیانیه مورخ خرداد ۱۳۸۱ برابر ژوئن ۲۰۰۲ شورای همکاری گمرکی؛ با اعتقاد به اینکه اقدام علیه تخلفات گمرکی می تواند به واسطه همکاری نزدیک بین گمرکات طرفها براساس مقررات قانونی مورد توافق متقابل، مؤثرتر صورت بگیرد؛ با توجه به توصیه نامه کمک متقابل اداری و بیانیه بهبود همکاری گمرکی و کمک متقابل اداری (بیانیه قبرس) که به ترتیب در تاریخهای آذرماه ۱۳۳۲ و مرداد ماه ۱۳۷۹ (برابر با دسامبر ۱۹۵۳ و جولای ۲۰۰۰) به تصویب شورای همکاری گمرکی، مشهور به سازمان جهانی گمرک، رسیده است؛ با توجه به کنوانسیونهای بین المللی که مشتمل بر ممنوعیت، محدودیت و اقدامات ویژه جهت اعمال کنترل نسبت به کالای خاص هستند؛ و همچنین با توجه به بیانیه جهانی حقوق بشر ۱۳۳۷ برابر با ۱۹۴۸ سازمان ملل متحد؛ در موارد زیر توافق کرده اند:

فصل اول - تعاریف

ماده ۱ - از لحاظ این موافقتنامه:

۱- «گمرک» به معنی زیر خواهد بود:

برای دولت جمهوری اسلامی ایران - گمرک ایران.

برای دولت جمهوری عربی سوریه - اداره کل گمرک سوریه.

۲- «مطالبات گمرکی» یعنی هر میزان حقوق و عوارض که این موافقتنامه در مورد آنها اعمال می‌شود و هرگونه افزایش، مالیات اضافی، هزینه‌های اضافی سررسید پرداختها، هزینه‌های مالی، مخارج و سایر هزینه‌های مربوط به حقوق و عوارض مذکور که در یکی از طرفهای متعاقد قابل وصول نمی‌باشد.

۳- «قانون گمرکی» یعنی کلیه مقررات قانونی و اداری قابل اعمال یا اجراء توسط هر یک از گمرکات راجع به واردات، صادرات، انتقال، ترانزیت، انبارداری، جابجایی کالا شامل مقررات قانونی و اداری مربوط به اقدامات بازدارنده، محدود کننده و کنترلی.

۴- «تخلف گمرکی» یعنی هرگونه نقض یا مبادرت به نقض قانون گمرک.

۵- «اطلاعات» یعنی هرگونه داده، خواه پردازش یا تجزیه و تحلیل شده یا نشده و اسناد، گزارشها و سایر مکاتبات به هر شکل، از جمله الکترونیکی یا کپی گواهی شده یا تصدیق شده آنها.

۶- «مأمور» یعنی هر مأمور گمرک یا مأمور سایر ارگانهای دولتی که توسط هر یک از گمرکات تعیین شده است.

۷- «شخص» به معنی شخص حقیقی و حقوقی است مگر اینکه در متن موافقتنامه مورد دیگری مدنظر باشد.

۸- «داده‌های شخصی» یعنی هرگونه داده راجع به یک شخص حقیقی شناخته شده یا قابل شناسایی.

۹- «گمرک درخواست شونده» به معنی گمرکی خواهد بود که از آن درخواست مساعدت می‌شود.

۱۰- گمرک «درخواست کننده» به معنی گمرکی خواهد بود که درخواست مساعدت می‌کند.

۱۱- «طرف متعاقد درخواست شونده» یعنی طرف متعاهدی که از گمرک آن، درخواست کمک شده است.

۱۲- «طرف متعاقد درخواست کننده» یعنی طرف متعاهدی که گمرک آن درخواست کمک نموده است.

فصل دوم - دامنه شمول موافقتنامه

ماده ۲-

۱- طرفهای متعاقد از طریق گمرکات خود در جهت اجرای صحیح قانون گمرکی و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی و حصول اطمینان از امنیت زنجیره عرضه تجارت بین‌المللی، طبق شرایط تنظیم شده در این موافقتنامه، مساعدتهای اداری لازم را به یکدیگر ارائه خواهند نمود.

۲- هر یک از طرفهای متعاقد باید کلیه کمکها براساس این موافقتنامه را طبق مقررات قانونی و اداری ملی و در محدوده صلاحیت و امکانات موجود گمرک خود انجام دهد.

۳- این موافقتنامه کمک متقابل اداری بین طرفهای متعاقد را دربر می‌گیرد و خدشه‌ای به موافقتنامه‌های معاضدت متقابل قضایی بین آنها وارد نمی‌نماید. در صورتی که قرار باشد کمک متقابل توسط دیگر مقامات طرف متعاقد درخواست شونده انجام شود، گمرک درخواست شونده بایستی مقامات صلاحیتدار و در صورت آگاهی، موافقتنامه

مربوط یا ترتیبات قابل اعمال را اعلام نماید.

۴- مفاد این موافقتنامه هیچ‌گونه حقی را برای هیچ فردی جهت ممانعت از اجرای یک درخواست کمک ایجاد نخواهد کرد.

فصل سوم - دامنه شمول مساعدت

ماده ۳- اطلاعات لازم جهت اعمال و اجرای قانون گمرکی:

۱- گمرکات، طبق درخواست یا به ابتکار خود اطلاعاتی را که به حصول اطمینان از اجرای صحیح قانون گمرکی و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی کمک می‌کند را برای یکدیگر فراهم خواهند نمود. این اطلاعات ممکن است شامل موارد زیر باشد:

الف - شیوه‌های جدید اعمال قانون گمرکی که کارایی آنها به اثبات رسیده باشد.

ب - روندها، شیوه‌ها یا ابزارهای جدید ارتکاب تخلفات گمرکی.

ج - کالاهایی که در معرض تخلفات گمرکی قرار دارند، همچنین روشهای حمل و انبارداری به کار رفته در مورد کالاهای یاد شده.

د - اشخاصی که معلوم شده مرتکب تخلفات گمرکی شده‌اند یا مظنون به ارتکاب تخلف گمرکی هستند.

ه - هر داده دیگری که به گمرکات در خصوص ارزیابی خطر به منظور کنترل و تسهیل کمک کند.

۲- کمک‌هایی که طبق این موافقتنامه ارائه می‌شوند بایستی بنابه درخواست، دربرگیرنده ارائه اطلاعات جهت حصول اطمینان از تعیین ارزش صحیح گمرکی باشند.

۳- هر یک از گمرکات در حین اجرای تحقیقات در قلمرو ملی خود و به نیابت

از طرف دیگر گمرک، از تمام ابزارهای موجود جهت ارائه کمک مورد تقاضا استفاده خواهد نمود.

فصل چهارم - مساعدتهای ویژه

ماده ۴ - اطلاعات مربوط به تخلفات گمرکی:

۱ - گمرکات، بنا به درخواست یا ابتکار خود، اطلاعاتی در زمینه اقدامات طراحی شده جاری یا تکمیل شده مربوط به تخلف گمرکی به وقوع پیوسته یا تخلفی که ممکن است به وقوع بپیوندد را در اختیار یکدیگر قرار می دهند.

۲ - در موارد مهم که تخلف ممکن است خسارت اساسی به اقتصاد، بهداشت عمومی، امنیت عمومی یا سایر منافع حیاتی یک طرف متعاقد یا امنیت زنجیره عرضه تجارت بین المللی وارد نماید، گمرک طرف متعاقد دیگر، در صورت امکان چنین اطلاعاتی را بنا به ابتکار خود بدون تأخیر ارائه خواهد کرد.

ماده ۵ - انواع اطلاعات خاص:

۱ - بنا به درخواست، گمرک درخواست شونده اطلاعات زیر را در اختیار گمرک

درخواست کننده قرار خواهد داد:

الف - اینکه آیا کالای وارد شده به قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده به صورت

قانونی از قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده صادر شده است.

ب - اینکه کالای صادر شده از قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده به طور قانونی

به قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست شونده وارد شده است و در صورت اعمال رویه

گمرکی، تحت چه رویه گمرکی وارد شده است.

۲- بنا به درخواست، گمرک درخواست شونده در موقعی که اطلاعات ارائه شده توسط شخص ذی ربط در زمینه موضوع گمرکی قابل اطمینان نباشد اطلاعات مرتبط را در اختیار گمرک درخواست کننده قرار خواهد داد.

ماده ۶- ابلاغ:

بنا به درخواست، گمرک درخواست شونده شخص مقیم یا موجود در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده را از هر تصمیم رسمی متخذه پیرامون شخص مذکور از سوی اداره درخواست کننده در زمینه اجرای قانون گمرکی مطلع خواهد کرد.

ماده ۷- کمک در زمینه دریافت مطالبات گمرکی:

۱- بنا به درخواست، گمرکات در خصوص دریافت مطالبات گمرکی به یکدیگر کمک می نمایند، مشروط بر اینکه هر دو طرف متعاقد، مقررات ضروری اداری و قانونی را در زمان درخواست به تصویب رسانده باشند.

۲- کمک در زمینه دریافت مطالبات گمرکی می بایست طبق ماده (۲۰) این موافقتنامه صورت گیرد.

ماده ۸- نظارت و اطلاعات:

بنا به درخواست، گمرک درخواست شونده می بایست بر موارد زیر نظارت داشته و در خصوص آنها اطلاعات فراهم نماید:

الف- کالای در حال حمل یا در انبار که معلوم گردیده جهت ارتکاب تخلف گمرکی،

در قلمرو طرف متعاقد درخواست‌کننده مورد استفاده قرار گرفته یا سوء ظن استفاده از آنها وجود دارد.

ب - وسائل حمل و نقل که معلوم گردیده جهت ارتکاب تخلف گمرکی، در قلمرو طرف متعاقد درخواست‌کننده مورد استفاده قرار گرفته یا سوء ظن استفاده از آنها وجود دارد.

ج - اماکن گمرکی که معلوم گردیده جهت ارتکاب تخلف گمرکی در قلمرو طرف متعاقد درخواست‌کننده مورد استفاده قرار گرفته یا سوء ظن استفاده از آنها وجود دارد.

د - اشخاصی که معلوم گردیده در قلمرو طرف متعاقد درخواست‌کننده مرتکب تخلف گمرکی شده یا مظنون به ارتکاب تخلف گمرکی هستند، به ویژه کسانی که به قلمرو طرف متعاقد درخواست‌کننده وارد و از آن خارج می‌شوند.

فصل پنجم - اطلاعات

ماده ۹ -

۱ - نسخه اصلی اطلاعات فقط در صورتی که تصویر آنها ناکافی باشد درخواست می‌شود و در اولین فرصت عودت داده خواهد شد. به حقوق گمرک درخواست‌شونده یا طرفهای ثالث نباید خللی وارد شود.

۲ - هرگونه اطلاعات که مطابق این موافقتنامه مبادله می‌شود، باید با کلیه اطلاعات مربوط جهت تفسیر یا بهره‌گیری از آن همراه باشد.

فصل ششم - کارشناسان و گواهان

ماده ۱۰ - گمرک درخواست شونده می تواند بنا به درخواست، اجازه دهد مأمورانش در موضوعات مربوط به تخلف گمرکی به عنوان کارشناس یا گواه نزد دادگاه یا محکمه طرف متعاقد دیگر حاضر شوند.

فصل هفتم - مکاتبه در مورد درخواستها

ماده ۱۱ -

۱ - به موجب این موافقتنامه درخواست کمک مستقیماً بین گمرکات طرفهای متعاقد مبادله خواهد شد. درخواست کمک به صورت کتبی یا الکترونیکی انجام خواهد شد و با هرگونه اطلاعاتی که سودمند به نظر می رسند همراه خواهد بود. گمرک درخواست شونده می تواند خواستار تأیید مکتوب درخواست الکترونیکی شود. در مواقعی که شرایط ایجاب می کند درخواستها می تواند به طور شفاهی صورت گیرد. این قبیل درخواستها باید فوراً به صورت کتبی تأیید گردد.

۲ - درخواستهایی که متعاقب بند (۱) این ماده صورت می گیرد شامل جزئیات زیر خواهد بود:

الف - نام گمرک درخواست کننده.

ب - موضوع، نوع کمک و دلیل درخواست.

ج - شرح مختصری از موضوع، عناصر قانونی و اداری آن.

د - اسامی و آدرس اشخاص ذی ربط در درخواست، چنانچه شناخته شده باشند.

۳- درجایی که گمرک درخواست‌کننده تقاضای دنبال نمودن یک رویه یا روش خاصی را نموده است، گمرک درخواست شونده با توجه به مقررات قانونی و اداری داخلی خود با این درخواست موافقت می‌نماید.

۴- اطلاعاتی که در این موافقتنامه به آن اشاره شده است به مأمورانی که به طور ویژه توسط هر یک از گمرکات برای این منظور تعیین شده‌اند اعلام خواهد شد فهرست مأمورانی که به این منظور تعیین شده‌اند طبق ماده (۲۰) این موافقتنامه در اختیار گمرک طرف متعاقد دیگر گذاشته خواهد شد.

فصل هشتم - اجرای درخواست‌ها

ماده ۱۲ - شیوه‌های کسب اطلاعات:

۱ - چنانچه گمرک درخواست‌شونده اطلاعات مورد درخواست را نداشته باشد، اقدام به تحقیق و استعلام جهت کسب آن اطلاعات خواهد نمود.

۲ - چنانچه گمرک درخواست‌شونده صلاحیت تحقیق و استعلام جهت کسب اطلاعات را نداشته باشد، علاوه بر معرفی مقام ذی‌صلاح، درخواست را به مقام ذی‌صلاح انتقال خواهد داد.

ماده ۱۳ - حضور مأموران گمرک در قلمرو طرف متعاقد دیگر

بنا به درخواست مکتوب، مأموران ویژه‌ای که از سوی گمرک درخواست‌کننده تعیین شده‌اند می‌توانند با اجازه گمرک درخواست‌شونده و طبق شرایط وضع شده از جانب گمرک اخیرالذکر، جهت انجام تحقیق پیرامون تخلف گمرکی موارد زیر را اعمال نمایند:

الف - دفاتر گمرک درخواست شونده، اسناد و سایر اطلاعات مربوط به تخلف گمرکی را معاینه کنند و تصویر اسناد و اطلاعات مزبور به آنها تسلیم شود.

ب - در موقع انجام تحقیق مرتبط با منافع گمرک درخواست کننده، از سوی گمرک درخواست کننده، در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده حضور داشته باشند.

ماده ۱۴ - حضور مأموران گمرک درخواست کننده با دعوت گمرک درخواست شونده.

در مواقعی که گمرک درخواست شونده به هنگام انجام اقدامات مربوط به کمک، بنا به درخواست حضور مأموری از گمرک درخواست کننده را مفید یا ضروری بداند، گمرک درخواست کننده را از این امر مطلع و از او برای مشارکت دعوت خواهد نمود. مشارکت مزبور با رعایت مفاد مواد (۱۸) و (۲۰) و هرگونه شرایطی خواهد بود که گمرک درخواست شونده ممکن است مشخص نماید.

ماده ۱۵ - ترتیبات مربوط به بازدید مأموران:

۱ - هرگاه مأموران یکی از طرفهای متعاقد براساس شرایط این موافقتنامه در قلمرو طرف متعاقد دیگر حاضر شوند باید همواره بتوانند دلیل محکمی مبنی بر هویت و صلاحیت رسمی خود ارائه کنند.

۲ - مأمورینی که جهت حضور در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده از سوی گمرک درخواست کننده تعیین شده اند، همانگونه که در مواد (۱۳) و (۱۴) مطرح شده است، صرفاً نقش مشاوره ای خواهند داشت مگر آن که طبق ماده (۲۰) به گونه دیگری بین طرفهای متعاقد توافق شده باشد.

۳- این مأموران به هنگام حضورشان در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده از حمایتی برخوردارند که مأموران گمرک طرف متعاقد دیگر، مطابق با قوانین لازم الاجرای آن طرف از آن برخوردار می‌باشند و مسؤول هرگونه تخلفی که ممکن است انجام دهند، خواهند بود.

فصل نهم - محرمانه بودن اطلاعات

ماده ۱۶ -

۱- هرگونه اطلاعاتی که به موجب این موافقتنامه دریافت می‌شود صرفاً برای اهداف این موافقتنامه و فقط توسط گمرکات مورد استفاده قرار خواهد گرفت، جز در مواردی که گمرک ارائه دهنده چنین اطلاعاتی، استفاده از آن را برای اهداف دیگر یا توسط مقامات دیگر اجازه داده باشد.

۲- هرگونه اطلاعات دریافت شده به موجب این موافقتنامه محرمانه تلقی شده و حداقل براساس قوانین ملی طرف متعاقد دریافت کننده از حمایت و حفاظت مشابه اطلاعات آن کشور، برخوردار خواهد بود.

فصل دهم - حفاظت از داده‌های شخصی

ماده ۱۷ -

۱- تبادل داده‌های شخصی طبق این موافقتنامه با توافق متقابل طرفهای متعاقد آغاز

خواهد شد، براساس ماده (۲۰) این موافقتنامه چنین داده‌هایی باید از یک سطح محافظتی که نیازهای قانونی ملی طرف متعاقد را برآورده نماید، برخوردار باشد.

۲- در چارچوب این ماده، طرفهای متعاقد باید قانون و مقررات مربوط به محافظت از داده‌های شخصی را به یکدیگر ارائه دهند.

فصل یازدهم - معافیت‌ها

ماده ۱۸ -

۱- در مواردی که کمکها در چارچوب این موافقتنامه، حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا سایر منافع اساسی ملی طرف متعاقد درخواست شونده را نقض کند یا باعث ضرر رساندن به منافع مشروع تجاری یا حرفه‌ای گردد طرف متعاقد مزبور می‌تواند از ارائه این کمکها خودداری کند، یا با رعایت چنان شرایطی که ممکن است مقرر کند آنها را ارائه نماید.

۲- در جایی که اگر درخواست مشابهی از سوی گمرک درخواست شونده مطرح شود، گمرک درخواست کننده توانایی برآوردن آن را نداشته باشد، گمرک درخواست کننده در درخواست خود این واقعیت را مورد توجه قرار خواهد داد. برآوردن چنین درخواستی به صلاحدید گمرک درخواست شونده خواهد بود.

۳- ارائه کمک را به واسطه اینکه دلایلی وجود دارد که اقدام به این امر مانعی در مسیر تحقیق، تعقیب یا اقدامات جاری ایجاد خواهد کرد، می‌توان به تعویق انداخت. در چنین مواردی گمرک درخواست شونده برای تعیین اینکه آیا می‌توان کمک را با رعایت شرایطی که گمرک درخواست کننده ممکن است مقرر کند، ارائه کرد، با گمرک درخواست کننده به مشورت خواهد پرداخت.

۴- در مواردی که از ارائه کمک خودداری شود یا ارائه آن به تعویق بیفتد، دلایل خودداری یا تعویق آن ارائه خواهد شد.

فصل دوازدهم - هزینه‌ها

ماده ۱۹ -

۱- براساس بندهای (۲) و (۳) این ماده گمرکات از کلیه دعاوی مطرح شده برای جبران هزینه‌های متحمل شده در اجرای این موافقتنامه صرف‌نظر خواهند نمود.

۲- هزینه‌ها و مخارجی که به کارشناسان و شهود پرداخت شده و همچنین هزینه‌های مترجمین و مترجمین همزمان، غیر از کارمندان دولت توسط گمرک درخواست کننده تقبل خواهد شد.

۳- در صورتی که برای اجرای درخواست، هزینه‌های زیاد یا غیرمتعارف مورد نیاز بوده یا باشد، طرفهای متعاقد به منظور تعیین شرایطی که به موجب آن درخواست باید اجراء شود و همچنین روشی که به موجب آن هزینه‌ها باید تقبل شود، با یکدیگر مشورت خواهند کرد.

فصل سیزدهم - اجراء و اعمال موافقتنامه

ماده ۲۰- گمرکات به‌طور مشترک درخصوص ترتیبات تفصیلی مربوط به تسهیل در اعمال این موافقتنامه، تصمیم‌گیری خواهند نمود.

فصل چهاردهم - قلمرو اعمال (کاربرد)

ماده ۲۱- این موافقتنامه در قلمرو طرفهای متعاقد همان طوری که در مقررات قانونی و اداری ملی آنها قید شده است، اعمال خواهد شد.

فصل پانزدهم - حل و فصل اختلافات

ماده ۲۲-

- ۱- گمرکات سعی خواهند کرد که اختلافات یا سایر مشکلات در زمینه تفسیر یا اجرای این موافقتنامه را از طریق توافق مشترک حل و فصل نمایند.
- ۲- اختلاف نظرها یا مشکلاتی که از این طریق حل نشوند، از راههای دیپلماتیک حل و فصل خواهند شد.

فصل شانزدهم - مقررات نهایی

ماده ۲۳- لازم الاجراء شدن

این موافقتنامه در اولین روز ماه دوم پس از اینکه طرفهای متعاقد به صورت کتبی و از طریق مجاری دیپلماتیک به یکدیگر اطلاع دادند که قانون اساسی یا داخلی برای لازم الاجراء شدن این موافقتنامه انجام شده، لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۲۴- مدت و فسخ:

- ۱- این موافقتنامه برای مدت نامحدود در نظر گرفته شده ولی هر یک از طرفهای متعاقد می‌توانند در هر زمان با اعلام از طریق مجاری دیپلماتیک آن را فسخ کنند.
- ۲- فسخ موافقتنامه سه ماه از تاریخ اعلام خاتمه آن به طرف متعاقد دیگر صورت خواهد پذیرفت، با این وجود اقدامات جاری در زمان فسخ، طبق مفاد این موافقتنامه تکمیل خواهد شد.

ماده ۲۵- بازنگری

- طرفهای متعاقد به منظور بازنگری این موافقتنامه، بنا به درخواست یا در پایان پنج سال از تاریخ لازم‌الاجراء شدن آن با یکدیگر مذاکره خواهند کرد، مگر آنکه عدم نیاز به بازنگری را به صورت کتبی به اطلاع یکدیگر برسانند.
- به منظور گواهی مراتب بالا، امضاءکنندگان زیر که دارای اختیار لازم هستند، این موافقتنامه را امضاء کرده‌اند.

امضاء شده در تهران در هفدهم فوریه ۲۰۰۵ میلادی مطابق با بیست و نهم بهمن ۱۳۸۳ هجری شمسی در دو نسخه به زبانهای فارسی، عربی و انگلیسی که هر دو متن دارای اعتبار یکسان هستند. در مورد اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک عمل خواهد بود.

از طرف

دولت جمهوری عربی سوریه

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

ضمیمه

حفاظت از داده‌های شخصی

اصول مرتبط با تفسیر ماده (۱۷)

۱ - داده‌های شخصی که طبق این موافقتنامه مبادله می‌شوند فقط به منظور اهداف تعیین شده و براساس شرایطی که گمرک ارائه کننده این داده‌ها مقرر نموده است می‌توانند مورد استفاده قرار گیرند.

۲ - بنا به درخواست، گمرکی که داده‌های شخصی را دریافت می‌نماید باید گمرک ارائه کننده داده را از چگونگی بهره‌برداری از این داده‌ها و نتایج حاصله مطلع نماید.

۳ - داده‌های شخصی باید فقط به گمرک طرف متعاقد دیگر منعکس گردد. انتقال داده‌های شخصی به دیگر ادارات فقط با اجازه قبلی گمرک ارائه کننده داده مجاز می‌باشد.

۴ - گمرکی که داده‌های شخصی را انتقال می‌دهد باید از صحیح بودن، به روز بودن و مزاد نبودن آن، با توجه به منظوری که بر آن اساس تهیه شده است، اطمینان حاصل نماید. هرگونه ممنوعیت طبق مقررات قانونی یا مقررات اداری ملی هر یک از طرفهای متعاقد باید مدنظر قرار گیرد. در صورتی که پس از انتقال داده‌های شخصی مشخص شود که این داده‌ها اشتباه بوده یا نمی‌بایست تبادل می‌شده این موضوع می‌باید فوراً اطلاع داده شود. گمرک دریافت کننده داده نیز باید فوراً این چنین داده‌هایی را اصلاح یا حذف نماید.

۵ - بنا به درخواست، می‌بایست داده‌های شخصی ذخیره شده مربوط به فرد (اعم از مذکر یا مؤنث) و هدف از بهره‌برداری آن به وی اطلاع داده شود. این الزام به ارائه اطلاعات به شخص زمانی که منافع عمومی در مقابل و مقایسه با منافع شخصی، بیشتر و با اهمیت‌تر باشد، وجود و کاربرد نخواهد داشت. علاوه بر آن، حق کسب اطلاعات مشروط به رعایت

مقررات اداری و قانونی قابل اعمال در قلمرو طرف متعهدي که درخواست اطلاعات نموده، می باشد گمرک ارائه کننده داده های شخصی باید قبل از اتخاذ تصمیم در خصوص یک درخواست جهت اطلاعات از جانب شخص ذی ربط، مورد مشورت قرار گیرد. چنانچه درخواست اطلاعات رد شود، شخص مذکور باید روشی برای جبران داشته باشد.

۶- چنانچه داده ها به نظر اشتباه قدیمی یا مازاد باشد، می بایست اصلاح یا حذف گردد. چنانچه داده به دیگر مقامات منعکس شده باشد اصلاحیه یا حذف آن نیز باید به آنها اطلاع داده شود.

۷- چنانچه تحقیقات مبتنی بر داده های مبادله شده شخصی طبق این موافقتنامه منجر به ورود خسارت به شخص حقیقی گردد، طبق مقررات اداری و قانونی قابل اعمال در قلمرو طرف متعاقد، گمرکی که از این داده های شخصی استفاده نموده مسؤول این خسارت می باشد. آن گمرک نمی تواند اعلام نماید که خسارت وارده توسط گمرک ارائه کننده داده های شخصی صورت گرفته و رفع مسؤلیت نماید.

۸- داده های شخصی مبادله شده طبق این موافقتنامه می بایست برای مدتی بیش از مدت تعیین شده برای اهدافی که به لحاظ آن مبادله شده است نگهداری شود.

۹- گمرکات باید انتقال یا دریافت داده شخصی مبادله شده طبق این موافقتنامه را ثبت نمایند.

۱۰- گمرکات و سایر مقامات باید در موارد مقتضی اقدامات امنیتی ضروری را جهت حفاظت داده های شخصی مبادله شده طبق این موافقتنامه از دسترسی، تغییرات یا توزیع غیرمجاز به عمل آورند.